

# Le Bulletin

**d'HOA TRANG - FLEUR BLANCHE**  
ASSOCIATION Loi 1901 8, PLACE DES TOURNESOLS - 54840 GONDREVILLE  
☎ (33) 03 83 63 96 04 ☎ (33) 03 83 63 92 92

N° 6

Mars 1997

## Le mot du président



### Du sens à nos actes

Chaque jour nous construisons le présent par nos actes mais nous préparons aussi l'avenir. En effet, aujourd'hui n'est pas comme hier et demain ne sera pas comme aujourd'hui. Le changement est permanent. Le monde est en mouvement continu. Chaque *petit geste* a son importance. Nous sommes à l'époque du fax et d'Internet... Tout va très vite et nous oublions parfois de laisser du temps à la réflexion.

Très banal tout cela... sauf si l'on donne un sens fort à nos actes, si on les relie à des valeurs telles que la tolérance, le courage, la générosité, la fraternité, l'amour. Ce sont des valeurs qui je l'espère poussent les décideurs français et vietnamiens à amplifier les liens culturels entre nos deux pays. En tout cas à HOA TRANG - FLEUR BLANCHE, nos actions médicales et culturelles sont la concrétisation de ces valeurs.

Peut être que dans les derniers instants de notre vie, voire bien avant, nous nous poserons la question de savoir ce que nous avons bien pu faire pour cultiver ces valeurs qui honorent notre espèce.

Patrice VIEL

Les familles présentes à l'Assemblée Générale du 1 février 1997 à la salle des fêtes de Valleroy (54)

## Un conteneur pour le Viêt Nam

Tel est le nouveau projet adopté en réunion de C.A. du 1er mars 1997. D'une capacité de 60 m<sup>3</sup>, il contiendra **tout matériel médical** collecté auprès d'hôpitaux et cabinets médicaux des régions respectives des membres de Fleur Blanche. Compte tenu du lieu d'embarquement (Marseille ou Anvers) qui sera déterminé sur base du mode de financement du transport (en cours de négociation avec l'association France Libertés, des entreprises commerçant avec le Viêt Nam, etc.), un regroupement sera opéré sur Nancy ou Perpignan lorsque les 60 m<sup>3</sup> seront atteints.

### MERCI À TOUS DE PARTICIPER À LA COLLECTE.

Pour toute info complémentaire, s'adresser aux coordinateurs du projet: M. Michel GELLÉ ☎ 03 83 30 69 59 (pour la partie technique) et M. Laurent BESNIER ☎ 03 83 27 62 67 (pour le financement du transport).

Lieux de stockage ouverts à ce jour : chez M. Patrick SAMSON à Marieulles (57), chez M. Philippe JURADO à Peyrestortes (66).

*Le Conseil d'Administration*



Y ont généreusement participé :

M. & Mme BROUCQUE, M. & Mme CHARRIER, M. & Mme DASNOIS, M. & Mme GERVASONI, M. & Mme GRETZ, M. & Mme LORTHIOIR, M. & Mme MARTIGNON, M. & Mme MATHIEU, M. & Mme MIEGE, M. & Mme MOUSSA, M. & Mme MOUTON, M. & Mme POISOT, M. & Mme SAMSON, M. & Mme SPERONI, M. & Mme THIELL, M. & Mme VIEL.

MERCI.

*Le Conseil d'Administration*





# LE VIÊT NAM ET LA FRANCOPHONIE

## 1997, une année décisive

Philippe Delalande \*

L'organisation intergouvernementale de la Francophonie date de 1970. Trois chefs d'Etats africains ont pris l'initiative de sa création : les présidents du Niger, du Sénégal et de la Tunisie. Ils estimaient dommageables que les pays francophones désormais indépendants ne conservent pas entre eux des liens privilégiés de coopération. L'usage d'une même langue permet des échanges mutuels plus aisés et l'accès à un patrimoine culturel et technique exprimé dans cette langue. Une vingtaine de pays dont le Viêt Nam ont partagé ce jugement et ont signé à Niamey la charte créant l'ACCT.

Quarante-six pays participent aujourd'hui à l'organisation de la Francophonie. Depuis 1986, les Sommets des chefs d'Etat et de Gouvernement, tous les deux ans, lui ont donné une ambition politique. Le Viêt Nam, membre fondateur de l'ACCT, a posé sa candidature, acceptée à l'unanimité, pour accueillir le prochain Sommet en 1997. Pour quelles raisons ce pays d'Asie où l'usage du français est peu répandu manifeste-t-il un tel attachement à la Francophonie ? La réponse exige un détour. C'est de l'analyse du monde actuel que le Viêt Nam tire sa motivation envers la Francophonie.

Le monde d'aujourd'hui est à la recherche d'une organisation nouvelle des relations entre nations. C'est une chance pour la Francophonie.

### Les risques du monde actuel

Le monde bipolaire a disparu avec la dislocation de l'Union soviétique et de sa zone d'influence. La dissuasion nucléaire des deux grands, aussi détestable fût-elle, avait au moins assuré une certaine paix mondiale. Cet équilibre de la terreur rompu, on le constate aujourd'hui, les conflits régionaux se développent et confèrent à la seule superpuissance qui sub-

siste un pouvoir d'arbitrage et d'intervention sans contrepoids. Nous sommes désormais dans un monde épars et dangereux, mais qui recèle un risque d'hégémonie.

La "mondialisation de l'économie", c'est-à-dire l'abaissement des obstacles des échanges, l'émergence des nouveaux pays industrialisés, les transferts instantanés de capitaux et d'informations, recèle aussi un nouveau risque d'uniformisation culturelle. La mondialisation de l'économie comporte certes des avantages économiques. Les échanges de biens, de services, de capitaux sont facteurs de croissance.

### *La Francophonie s'efforce de préserver une certaine qualité des rapports entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement.*

Mais ils comportent aussi des désavantages. La prise en charge des citoyens les plus faibles par la collectivité est perçue comme un coût qui grève la compétitivité du pays dans la concurrence mondiale. Il faut réduire ce coût, donc la protection des plus démunis.

Mais les groupes ou pays dominants qui profitent pleinement de la mondialisation de l'économie refusent d'admettre ces désavantages. Et la mondialisation de l'économie devient ainsi idéologie dominante véhiculée sans entrave à travers le monde dans la langue dominante du pays dominant. Il y a bien là un risque d'uniformisation culturelle.

Des regroupements de pays apparaissent déjà ou se confirment comme antidote à ce risque d'uniformisation.

L'Union Européenne, construction patiente, vise à devenir un pôle économique majeur. Mais elle revendique aussi d'être un foyer culturel autonome. Le modèle social européen qui préserve dans chaque nation des mécanismes de solidarité entre riches et pauvres résiste à la mondialisation

économique qui tendrait à les dissoudre. L'ASEAN \*\* que le Viêt Nam a rejoint l'an dernier se transforme. Pur produit de la guerre froide, elle se veut aujourd'hui un pôle de sécurité collective de l'Asie du Sud-Est et un instrument de développement des échanges régionaux. Qui sait si elle ne produira pas un modèle asiatique original de développement économique et culturel ?

Les regroupements sur une base linguistique sont une autre forme de réaction à l'uniformisation mondiale idéologique, culturelle et linguistique.

Les hispanophones se sont récemment regroupés. Les lusophones ont suivi leur exemple.

Les francophones avaient eu le mérite d'être les premiers à se réunir et les premiers à se donner des objectifs politiques.

### Rôle de la Francophonie aujourd'hui

Progressivement, sans renoncer à son objectif initial de coopération culturelle et technique, l'Organisation de la Francophonie s'est donné des ambitions plus vastes.

Déjà en 1993, les chefs d'Etats et de gouvernement de la Francophonie à Maurice avaient unanimement pris une position politique en faveur de "l'exception culturelle". Les négociations du GATT de l'Uruguay Round étaient alors sur le point de se conclure. Les Etats-Unis voulaient imposer que les produits culturels fussent considérés comme marchandises communes, circulant librement et sans entrave à travers le monde. L'Union Européenne et le Sommet de la Francophonie s'y sont opposés, revendiquant pour les biens culturels, livre, musique, cinéma, télévision une "situation d'exception", la possibilité de maintenir pour chaque pays des restrictions aux importations, des quotas de diffusion, des subventions à la production.

Ce fut la première réaction politique de la Francophonie contre le risque d'hégémonie

\* Directeur du Bureau régional Asie Pacifique de l'Agence de la Francophonie (anciennement ACCT)



de la culture anglo-saxonne. Et les Etats-Unis ont provisoirement reculé.

Mais la Francophonie ne cherche pas pour autant à imposer le français contre l'anglais. Ici elle s'allie avec l'arabe, là avec les langues africaines, ailleurs encore avec le vietnamien. Elle se veut un instrument de la diversité culturelle et linguistique du monde.

La Francophonie s'efforce aussi de préserver une certaine qualité des rapports entre pays industrialisés et pays en voie de développement. Elle partage un même sentiment que ces rapports ne peuvent être exclusivement régis par les mécanismes du marché. Au sein du "Club de Paris" le Canada, la France, la Belgique, le Luxembourg ont souvent plaidé et avec succès pour un allègement ou un moratoire des dettes des pays les moins avancés.

L'Agence de la Francophonie, nouveau nom de l'ACCT, gère en son sein des flux de financement public provenant des pays les plus riches en faveur de projets des pays en voie de développement.

L'AUFELF-UREF \*\* qui réunit les universités, et l'AIMF \*\*, les grandes villes des pays membres gèrent aussi des financements publics des pays industrialisés vers les pays en développement.

L'Organisation Internationale de la Francophonie refuse de laisser ainsi seuls

mécanismes du marché la régulation des rapports entre pays industrialisés et pays en développement.

Les chefs d'Etat et de gouvernement ont assigné à la communauté des pays francophones un autre objectif, celui de généraliser les procédures de l'Etat de droit dans tous les pays membres. En application de cette décision éminemment politique, l'Agence de la Francophonie a mis en oeuvre des programmes de formation de magistrats, de soutien aux systèmes judiciaires, de conseil à l'élaboration des lois, de missions d'observation des élections...

L'élection par les chefs d'Etat et de gouvernement à Hanoï en 1997 d'un "secrétaire général de la Francophonie" accentuera l'ambition politique de la Francophonie. Celle-ci aura désormais un porte-parole unique et légitime qui pourra s'exprimer fortement au nom de tous les pays membres dans les grands débats qui agitent le monde.

Cette Francophonie politique qui s'affirme

est bien éloignée de la modeste ACCT créée en 1970. Elle constitue dans notre monde instable, dangereux, soumis au risque d'uniformisation culturelle, une aire de solidarité privilégiée refusant toute hégémonie, soucieuse de préserver entre nations des rapports de compréhension et d'entraide.

*Les relations entre le Viêt Nam et l'Europe remontent à plusieurs siècles et notamment avec la France.*

### Le Viêt Nam dans la Francophonie

Le Viêt Nam a parfaitement saisi le profit qu'il pouvait tirer de son appartenance à cette aire de solidarité privilégiée. Mais c'est aux autorités vietnamiennes et à elles seules qu'il revient de s'exprimer sur ce point. Il convient donc de s'effacer pour citer des textes officiels. La politique étrangère du Viêt Nam s'est assigné trois buts. Normaliser ses relations avec les Etats-Unis et obtenir la levée de l'embargo américain, devenir membre de l'ASEAN organisation de sécurité collective de l'Asie du Sud-Est, et prendre une place marquante dans l'aire de solidarité francophone. Trois objectifs aujourd'hui atteints.

*"D'essentiellement culturel, le concept de cette communauté francophone*

*s'est élargi pour englober le politique et l'économique. La Francophonie est aujourd'hui un mouvement évolutif incontournable"* déclarait le 20 mars 1996 le premier vice ministre des Affaires Etrangères Trân Quang Co dans un discours prononcé devant le corps diplomatique à Hanoï. Il poursuivait *"Si la politique extérieure du Viêt Nam est indissociable de l'ensemble du processus de réforme et de renouveau de notre économie et de notre société, que nous appelons le Dôï Moi, on peut également affirmer que l'engagement du Viêt Nam à l'égard de la Francophonie fait partie intégrante de cette nouvelle politique extérieure... Cette adhésion au multilatéralisme francophone offre au Viêt Nam, maintenant également membre à part entière de l'ASEAN, un trait distinctif. Cette double appartenance enrichissante est dans le droit fil de la volonté de diversification et d'équilibre de nos relations extérieures"*.

Puis le ministre explicite les relations particulières du Viêt Nam avec chacune des zones géographiques de la Francophonie.

*"Les relations entre le Viêt Nam et l'Europe remontent à plusieurs siècles et notamment avec la France. Au terme d'un demi-siècle marqué par les vicissitudes de l'histoire et de plusieurs décennies d'attente, les années 90 marquent un tournant dans les relations entre l'Europe et l'Asie, dont le Viêt Nam."*

*"S'agissant de l'Afrique, depuis longtemps le Viêt Nam entretient de bonnes relations avec les pays de ce continent auxquels nous sommes liés par la solidarité dans le sous-développement. La coopération entre le Viêt Nam et les pays d'Afrique est une coopération Sud-Sud qui a récemment été stimulée par des accords de coopération"*.

*"Pour l'Amérique du Nord, les relations sont encore récentes mais elles sont très fructueuses. Le Viêt Nam et le Canada ont signé un accord de coopération économique et un accord de coopération pour le développement."*

*"Il est clair que notre appartenance à la Francophonie procède de circonstances historiques et d'un choix politique conscient..., la Francophonie offre au Viêt Nam un cadre d'action multilatéral avec les pays membres de la communauté francophone qui complète nos relations bilatérales avec ceux-ci"*.

Pour rester actif au sein de la Francophonie, le Viêt Nam fait des efforts louables pour diffuser le français. Avec des concours internationaux, il développe l'enseignement du français dans les classes bilingues, à la radio, à la télévision... Les filières bilingues universitaires de l'AUFELF-UREF assurent un enseignement supérieur en français. Les bourses d'études dans les pays francophones sont recherchées.

L'usage du français demeure une condition d'adhésion d'un pays à la Francophonie. Mais ce n'est pas un objectif de la Francophonie. C'est caricaturer l'Organisation de la Francophonie que la présenter comme un syndicat de défense de la langue française. Le français est simplement un moyen de communication entre les pays membres. Mais aujourd'hui ce sont les objectifs politiques partagés par cette communauté qui la soudent beaucoup plus que l'usage de la langue. Il est probable que cette évolution se prolongera. Les risques mêmes du monde actuel y conduisent.

Article extrait du mensuel SAIGON ECO de Janvier 1997

*Le prochain sommet de la Francophonie se tiendra du 14 au 16 novembre 1997 à Hanoï*

Raymond SPERONI





## CARNET ROSE CARNET BLEU

Elles et ils font le bonheur de leurs parents depuis leur adoption :

- **Jade**, de Hanoï (avril 96), au foyer de Véronique et Jean-Philippe MARON de Westhouse (67);
- **Clément**, de Ninh Binh (mai 96), au foyer de Claude et Rémi PREVOTAT de Villefontaine (38);
- **Océane**, de Vinh Phu (juin 96), au foyer de Christine et Eric CHARRIER de La Montagne (44);
- **Mathieu**, de Ho Chi Minh (octobre 96), au foyer de Marie-Andrée et Xavier LENNE à Essey-les-Nancy (54);
- **Nicolas**, de Bac Thaï (octobre 96), au foyer de Annick et Denis DELAVAL à Nomény (57);
- **Marie**, de Than Hoa (octobre 96), au foyer de Monique et Jean-Luc TROMBINI de Saint Max (54);
- **Lou Le Giang**, (octobre 96), au foyer de Françoise et Michel GELLÉ de Nancy (54);
- **Kim Hoa**, de Ho Chi Minh (octobre 96), au foyer de Agnès et Sylvain AJAS de Liverdun (54);
- **Ambre**, de Hanoï (novembre 96), au foyer de Sophie et Christian REMY de Xonrupt-Longemer (88);
- **Julie**, de Nam Ha (novembre 96), au foyer de Aïcha et Jacques SIMONIN de Théding (57);
- **Lucas**, de Vinh Phu (novembre 96), au foyer de Raymonde LIST et Didier GETTO de Thionville (57);
- **Mathilde**, de Ninh Binh (décembre 96), au foyer de Bernadette et Gérard LANG de Mont-Le-Vignoble (54).

## Des lots pour la TOMBOLA

Suite à l'idée émise à l'A.G. de février dernier, une tombola sera organisée lors des prochaines Fêtes Familiales : en septembre 97 pour Nancy, date encore à déterminer pour Perpignan. Le produit financier servira à l'avancement des actions en cours (*Rendre le Sourire aux Enfants, Un conteneur pour le Viêt Nam*) ainsi qu'aux

projets à venir. Afin de contribuer à la constitution des lots à gagner, il est demandé à chaque membre de bien vouloir suggérer, à compter de ce jour, aux familles qu'il aide de rapporter du Viêt Nam un ou plusieurs objets pour une valeur totale de 20 \$, soit environ 120 F (ex.: instruments de musique, peintures, sculptures, etc.).

*Le Conseil d'Administration*



## DESTINATION VIÊT NAM

Dans le cadre des bonnes relations établies entre Fleur Blanche et Mme VALLA d'AIR FRANCE Perpignan, un nouvel accord vient d'être conclu. Pour tout achat d'un billet touristique à destination du Viêt Nam, c'est à dire dont les dates de départ et surtout de retour sont fixées de façon fermes et définitives (sans possibilité de changement après réservation) une remise de 500 F sera consentie sur le prix du billet à tout client se réclamant de Fleur Blanche. Sympathique, non ?

Donc, n'hésitez pas à recommander Air France Perpignan auprès de toutes vos connaissances susceptibles de se rendre au Viêt Nam pour qu'elles profitent de l'aubaine et que, par voie de conséquence, l'association continue de capitaliser des kilos de bagages humanitaires gratuits.

*Philippe JURADO*

## À la mode, à la mode

Le Viêt Nam est-il à la mode ? Dans nos coeurs c'est sûr, mais aussi dans les médias. Je suis réactif dès que j'entends ou je lis le mot *Viêt Nam*. J'ai peut-être tendance à y attacher plus d'importance que quiconque... Mais quand même.

Il ne se passe pas 15 jours sans que la presse, petite ou grande, ou la télévision ne propose qui un article, qui un reportage ou un film dont l'objet est le Viêt Nam.

Les plus récents : Géo, Grands Reportages, Voyage pour les revues. France 3, la 5° ou Arte et Canal + pour la télévision. Le dernier en date : aux alentours de Noël un documentaire sur Saïgon. Le Viêt Nam est un thème porteur.

Les sujets traités ont tous un mérite : nous apporter plus d'informations sur un pays qui nous est cher et d'en compléter notre expérience. Comme tout phénomène de mode, il passera. Alors, profitons du moment présent et ouvrons l'oeil.

## POUR VIVRE UN CANARD A BESOIN DE PLUMES

Il ne s'agit pas d'un proverbe chinois mais d'un appel: notre canard a besoin de nous tous. N'hésitons pas à lui écrire pour lui faire part de nos sentiments, de nos témoignages, de nos attentes, de nos coups de coeur, etc. Pourquoi ? Pour que l'association puisse à l'avenir mettre en oeuvre des actions, dans le domaine de l'humanitaire, qui nous tiennent à coeur. Pour nous faire entendre quand nous ne pouvons pas assister aux réunions telle que l'assemblée générale ou la fête familiale. Pour faire partager nos

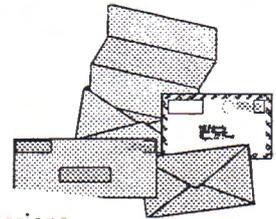
idées et nos impressions.

Le bulletin est un lien entre nous tous: chacun de nous a sûrement quelque chose à faire savoir.

N'oublions pas que l'action humanitaire est un de nos buts mais ce n'est pas le seul. Faut-il rappeler que l'association souhaite mener d'autres actions : culturelles, sociales, éducatives.

Alors, tous à vos plumes...

*Laurent BESNIER*



## ERRATUM

Une malencontreuse erreur s'est glissée sur le *Rapport Financier 1996* diffusé courant février dernier.

Dans le cadre *Exercice 1996* le total *Dépenses* n'est pas 22 293,35 F mais 29 293,35 F.